



ここは、とある町にある一風変わった診療所。悩みを抱えたユーザインタフェースたちがやってきます。Dr. ナカムラと一緒に病気を治してあげましょう。さて、今日の患者さんたちはどのような悩みを抱えているのでしょうか・・・

Dr. N「次の方どうぞ～」

患者「こんにちは。私は、とある国際的なイベントで8万人のボランティアを集める必要があり導入されたウェブサイトです。多くの人が登録を諦めてしまうようで困っています」

Dr. N「そうですね。まずは見せてくれますか」

患者「はいどうぞ。こちらがログイン画面です (図1)」

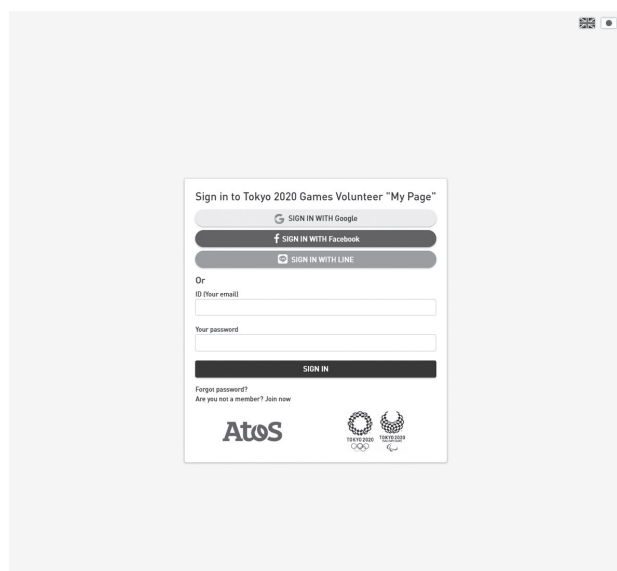


図1 ログインページ (※ 日本のイベントです)

Dr. N「えっと、メインのユーザは英語圏の人ですか？」

患者「いいえ。日本人がメインです。もちろん海外の人にも積極的に参加してほしいと思っていますが」

Dr. N「あ…右上に小さく言語を選択するボタンがあったんですね。いきなり英語だと驚く人が多いので、せめて最初に言語選択画面とかを挟んだほうが良いと思いますよ。あと、国旗で言語選択というのは典型的なBADUIなのでお勧めはしません」

患者「はい、修正してもらいます」

Dr. N「えっと、GoogleとFacebookとLINEのアカウントで登録できるようですが、持っていない場合はどうすれば良いんですか？」

患者「初めての方はここ (図2 下部矢印) です！ちゃんと■で強調してますよっ！」



図2 ログイン画面 (日本語版) 新規登録が小さい…

Dr. N「こんなに小さいと気づきませんよ。アカウントを持っていない方も多いですから、もっと上の方に、目立つ形で用意してください」

患者「わかりました。これも治してもらいます。」

Dr. N「さて、ログインして…うわあ、かなり入力項目があるんですね、全部で30分かかると書いてありますが、これを見てあきらめてしまう人も多いのでは？」

患者「はい、信頼できる人を集めたいので、しっかりと情報を入力して貰う必要があるんです」

Dr. N「まあ、それは仕方ないですね。まず最初に国籍を選択して…あれ？日本はどこ？うーん、ない。どこだ？あつ！…こんな最後の方に！何だこのメチャクチャな並び順は？ (図3左)。ちなみに英語モードにするとアルファベット順になってますね (図3右)」

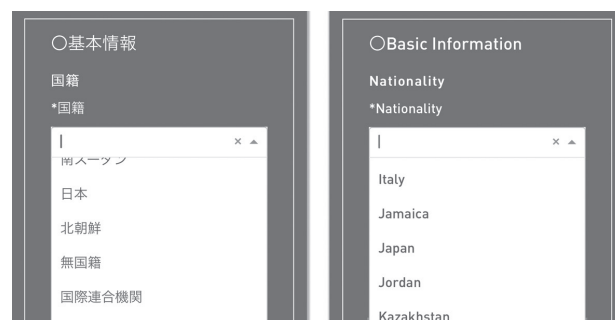


図3 (左)日本が何故か最後の方に… (右)英語版は問題なし

患者「文字コードで並び替えをしたんですが、何か？」

Dr. N「いやいや、これじゃあわかりませんよ。せめて日本語版では、あいうえお順など、わかりやすい並びにする必要があります。あと、最も多く選択されると思われる『日本』はリストの先頭に持ってくるか、あるいはデフォルト選択状態にしておく必要があります」

患者「すみません…」

Dr. N「この誕生日入力フォームもわかりにくいですね。まず日付の並びが日本式の年/月/日では無く、米国式のDDMMYYYYです(図4左)。カレンダーで入力もできるのですが、何で初期位置が今日なんですか?しかもこのフォームは過去に大きくジャンプするのが難しいし、おまけに入力を間違えるとこんなことに! (図4右)」

図4 生年月日入力。間違えると酷い画面に…

患者「これも英語モードだとちゃんとできるんですが…」
Dr. N「入力して送信と…ぎゃーエラーの山が! (図5)」
患者「先生が入力してるのはまだSTEP 1で、この後STEP 6まであるんですよ。STEPをひとつ進むごとに、エラーを全部表示するようになっていきます。関係ないのは×を押して消してください」
Dr. N「『未入力エラー』って、これから入力するんだからあたりまえじゃないですか! エラーチェックは入力済の部分だけにしないとダメです」
患者「治してもらいます…」

Dr. N「かなり重症ですね。治さなきゃならない部分が多すぎるので、一度ここまでの部分を治してもらって再診してください。3ヶ月後に予定入れておきますね」

図5 未入力エラーって、これから入力するんですが…

患者「ありがとうございます。また来ます」
Dr. N「はい、お大事に」

今回の症例はいかがでしたか? 読者の皆さんも、なぜこのような問題が発生したのか、どうすれば改善できるのかを考えてみてください(下のカルテに一例がありますが、もちろん答えはこれだけではありません)。なお、よりよい改善方法を思いついた方や、Dr. ナカムラに診てもらいたい患者をご存じの方は、<http://up.badui.org/> にご一報ください。



担当医: Dr. ナカムラ

BADUI 蒐集家。
 日々新たなBADUIとの出会いを求め、カメラ片手に世界を飛び回る。
 BADUI図鑑「失敗から学ぶユーザインタフェース(技術評論社)」を出版。

Dr. トモクワのUIトリビア
 インターナショナルなイベントなので、ページの多言語対応は大事なんですが、文字の並びや日付表記など、地域毎に異なる『常識』の違いに注意を払う必要がある。ちなみに不十分なローカライズが原因のBADUIは、これまでも何度か取り上げてる(例: 第25回)ので、参考にして欲しい。

診療カルテ			
ID	BADUI-28	2018.12.7	
氏名	重症なボランティア募集サイト	85人 ボランティアを募集する必要があるのにとてもわかりにくいサイト	
原因・主要症状・経過など		- 大半が日本人なのに英語でログイン - 日本語版の国のリストの並びがおかしい(英語版は正しく) - カレンダーのUIが日本語に適していない - 日本人用に最適化されていない!!	
処方・手術・処置など		- 新規登録が目立っていない - エラーメッセージが暴力的 - ユーザーのことを考えていない	
		とにかく問題だらけ!!	
		とりあえず一度治して3ヶ月後に再診!!	
		中村 聡史(明治大学)	